

A “Força” da Música para Todas as Pessoas



Fumiko Hayashi
 Prefeita da Cidade de Yokohama

O Yokohama Otomatsuri 2016, ou o Festival do Som de Yokohama 2016, um dos maiores do gênero do Japão, será, enfim, realizado neste outono. Três anos se passaram desde o Yokohama Otomatsuri 2013 e, agora, novamente, as músicas vão começar a fluir nos vários cantos da cidade de Yokohama.

Preparamos mais de trezentos programas variados que incluem apresentações de artistas de primeira classe que atuam em palcos mundiais a programas de promoção da próxima geração que visam cultivar a sensibilidade das crianças, assim como eventos nos quais quaisquer pessoas podem curtir a música à vontade.

Umhas vezes, dando coragem para avançar um passo à frente, em outras, consolando discretamente os lamentos... A música tem uma grande força que toca os corações das pessoas transpondo a barreira das palavras. Graças ao encanto da música, também é possível as pessoas que se encontram pela primeira vez abrirem seus corações na onda dos sons e dos ritmos.

O Yokohama Otomatsuri 2016 é um grande evento que será o pioneiro do Programa Cultural que será desenvolvido em todo o Japão com vistas à realização dos Jogos Olímpicos e Paralímpicos de Tóquio 2020. O tema do evento deste ano é “super universal”. Neste tema, depositamos o desejo de fazer com que todas as pessoas curtam a música independentemente do gênero, sem nos ater à geração, nacionalidade, diversidade das culturas e existência ou não de deficiências. Somente Yokohama - que tem aceitado diversas culturas e formado sua própria cultura - pode tornar realidade o Yokohama Otomatsuri 2016. Venham, sem falta, conhecer e apreciar o evento.




横浜音祭り: 2016

街に音楽があふれだす 2016 9.22 [Thu] → 11.27 [Sun]

PHOTO by Hideo MORI

O festival de música Yokohama Otomatsuri 2016, realizado a cada três anos, terá início, enfim, no dia 22 de setembro.

→ Vejam os principais eventos na página seguinte.



Yokohama Otomatsuri 2016

横浜音楽祭 2016

Contato: Comitê Executivo do Festival de Artes de Yokohama
Tel.: 045-663-1365 Fax.: 045-663-1928

Três pontos para curtir YOKOOTO (Yokohama Otomatsuri)

O tema é "super universal"

É um festival em que todas as pessoas podem curtir livremente a música, obviamente, de todos os gêneros, transpondo as diferenças de gerações, sexos, profissionais e amadores e a existência ou não de deficiências.

Ouvir apresentações de artistas de alta categoria

Yokohama Otomatsuri, festival de música de Yokohama, um dos maiores do Japão em termos de número de apresentações e diversidade de gêneros... Serão realizados inúmeros programas desempenhados por orquestras de nível mundial e artistas talentosos.

Não é só apreciar! Há variados programas em que todos podem participar.

Há programas em que as pessoas não somente apreciam, mas sim, compartilham a diversão e a alegria participando realmente neles.

Eventos principais

Evento de filmes de curta metragem e concertos dos 18 bairros de Yokohama planejado por Tetsuya Bessho
Recital de piano com Kazune Shimizu

27 (ter.) de setembro a 24 (qui.) de novembro

A partir das 14h00

Entrada: 2.000 ienes (todos os assentos são reservados)

Em instalações culturais localizados nos dezoito bairros da cidade que são familiares a todos, serão realizadas sessões de filmes de curta metragem e concertos de grupos de artistas que têm como personagem central Kazune Shimizu, pianista representativo do Japão. O líder do plano é Tetsuya Bessho, presidente do festival Short Shorts Film Festival & Asia. Levando em conta o fato de que a cidade de Yokohama é composta de 18 bairros, no concerto, Kazune Shimizu toca os Noturnos, de Chopin, formados por 18 peças musicais, sendo uma desempenhada em cada bairro. Ele toca também com outros jovens músicos que representam o Japão.

Os tickets estão à venda



Tetsuya Bessho



Kazune Shimizu © K.Miura

Data e local: * Nas 1ª e 18ª sessões, Tetsuya Bessho fará uma palestra perante o público. Nas demais sessões será projetada uma mensagem dele em vídeo.

1ª sessão	27 de set. (ter.)	Bairro de Tsurumi	Salvia Hall (Centro Cultural do Bairro de Tsurumi)
2ª sessão	28 de set. (qua.)	Bairro de Seya	Kokaido (salão comunitário) de Seya
3ª sessão	29 de set. (qui.)	Bairro de Minami	Kokaido (salão comunitário) de Minami
4ª sessão	30 de set. (sex.)	Bairro de Kohoku	Kokaido (salão comunitário) de Kohoku
5ª sessão	4 de out. (ter.)	Bairro de Izumi	Théâtre Fonté (Centro Cultural do Bairro de Izumi)
6ª sessão	5 de out. (qua.)	Bairro de Midori	Midori Art Park (Centro Cultural do Bairro de Midori)
7ª sessão	6 de out. (qui.)	Bairro de Naka	Yokohama Kannai Hall, sala menor
8ª sessão	7 de out. (sex.)	Bairro de Sakae	Lilis (Centro Cultural do Bairro de Sakae)
9ª sessão	11 de out. (ter.)	Bairro de Kanagawa	Kanack Hall (Centro Cultural do Bairro de Kanagawa)

10ª sessão	12 de out. (qua.)	Bairro de Tsuzuki	Kokaido (salão comunitário) de Tsuzuki
11ª sessão	31 de out. (seg.)	Bairro de Konan	Himawari-no-Sato (Centro Cultural do Bairro de Konan)
12ª sessão	1º de nov. (ter.)	Bairro de Kanazawa	Sala do Centro de Desenvolvimento Industrial de Kanazawa de Yokohama
13ª sessão	2 de nov. (qua.)	Bairro de Nishi	Kokaido (salão comunitário) de Nishi
14ª sessão	8 de nov. (ter.)	Bairro de Hodogaya	Praça Cívica de Iwama
15ª sessão	10 de nov. (qui.)	Bairro de Isogo	Teatro Sugita (Centro Cultural do Bairro de Isogo)
16ª sessão	11 de nov. (sex.)	Bairro de Asahi	Sun Heart (Centro Cultural do Bairro de Asahi)
17ª sessão	22 de nov. (ter.)	Bairro de Aoba	Philia Hall (Centro Cultural do Bairro de Aoba)
18ª sessão	24 de nov. (qui.)	Bairro de Totsuka	Sakura Plaza (Centro Cultural do Bairro de Totsuka)

Contato: Yokooto Ticket Center (na Associação das Artes de Kanagawa)

Tel.: 045-453-5080 De segunda a sexta-feira, das 10h00 às 18h00, e aos sábados, das 10h00 às 15h00 (fechado aos domingos e feriados)

Projeto de expressão sonora na cidade

Do dia 24 de setembro a 26 de novembro, em princípio, aos sábados.

* A data e o horário de realização dependem do local do evento.

Simultaneamente à realização do festival, nos fins de semana, haverá performances ao vivo nas ruas executadas por artistas que têm alguma relação com a cidade de Yokohama em espaços abertos onde os visitantes se reúnem. Nas ruas de Yokohama, as pessoas poderão ouvir música maravilhosa de todos os gêneros.



No dia 22 de outubro (sábado) a Orquestra Filarmônica de Kanagawa vai oferecer um concerto gratuito no Landmark Plaza.

Locais

Os locais previstos são o recinto do Santuário Iseya Kotai Jingu, o Museu de Cup Noodles, Queen's Circle, o Parque Grand Mall, a praça em frente à estação de Sakuragicho da JR, a galeria da matriz da Nissan Global, MARK IS Minato Mirai, Mitsui Outlet Park Yokohama Bayside, o Parque Yamashita, a rua comercial de Yokohama Motomachi, LaLaport Yokohama, Landmark Plaza, etc.

*Alguns programas são pagos.

Yokohama Otomatsuri Para Music

Music in the Dark (Música em Total Escuridão) ~ Deficiência e Arte em Yokohama

Os tickets estão à venda

3 de novembro (feriado), a partir das 14h00 no Philia Hall (Centro Cultural do Bairro de Aoba)

Entrada: Assento S: 5.000 ienes, assento A: 4.000 ienes (todos os assentos são reservados)

É um concerto realizado com as luzes do auditório apagadas e será executado por uma orquestra de cordas composta por músicos com e sem deficiência visual. O concerto impõe uma desvantagem aos intérpretes sem deficiência visual, ou seja, eles terão que "memorizar a obra musical" pelo fato de que os músicos com este tipo de impedimento tocam sem ver a partitura. Entre as pessoas do público, os sentidos distintos ao da visão se aguçam, permitindo-lhes ter uma experiência musical especial durante o momento em que os artistas tocam em um ambiente de total escuridão. A sessão estará a cargo de Narimichi Kawabata, violinista com deficiência visual de renome mundial, e o virtuoso violinista internacional, Tsugio Tokunaga, entre outros.



Narimichi Kawabata



Tsugio Tokunaga © K.Miura

Contato: Yokooto Ticket Center (na Associação das Artes de Kanagawa)

Tel.: 045-453-5080

De segunda a sexta-feira, das 10h00 às 18h00, e aos sábados, das 10h00 às 15h00 (fechado aos domingos e feriados)

Para mais detalhes, consultem aqui!

© Yokohama Otomatsuri 2016 Festival Guide (Guia oficial do Festival Yokohama Otomatsuri 2016)

Locais de distribuição: Seção de Relações Públicas do escr. de adm. do bairro, Centro de Informações Cívicas do Governo Municipal de Yokohama, centros de informação turística (estação de Yokohama, estação de Sakuragicho e estação de Shin-Yokohama), instituições culturais da cidade, etc.



A marmita "hamaben" já está sendo distribuída

A partir de julho, a distribuição de "hamaben" (marmita para almoço ao estilo de Yokohama) teve início mediante reserva antecipada para os alunos das escolas ginásiais e das escolas do sistema unificado de ensino obrigatório (cursos da metade posterior) da cidade. Até agora, na hora do almoço, os alunos da escola ginásial traziam lanches de suas casas ou adquiriam nesse mesmo dia marmitas feitas por comerciantes designados. No entanto, a partir de agora, também é possível se comprar "hamaben". Atualmente, estamos expandindo aos poucos o número de escolas que aplicam este sistema de modo a poder implementá-lo em todas as instituições de ensino durante este ano letivo.

"Hamaben", marmita que pode ser encomendada através do website exclusivo na Internet e de fax

Um nome familiar

O termo "hamaben" foi selecionado mediante votação de todos os alunos do curso ginásial que vão utilizar o sistema de distribuição.

Estas são as características de "hamaben"

As marmitas podem ser escolhidas entre dois tipos de misturas, e a quantidade de arroz, entre três porções. Além disso, o arroz e a sopa chegam ao aluno ainda quentes. No que diz respeito ao valor nutricional deste almoço, os nutricionistas levam em conta um equilíbrio adequado.

Também são fornecidas mediante encomendas por dia

A encomenda deve ser feita no website exclusivo da Internet e é possível se pagar comodamente através de cartão de crédito ou nas lojas conveniência.

* Pedidos por fax também são aceitos. Caso acessem através deste sistema, a forma de pagamento e outros aspectos são diferentes. Por favor, confirmem os detalhes no website da Internet.

Contato:

Divisão de Saúde e Educação, Secretaria do Comitê de Educação
Tel.: 045-671-3277 Fax.: 045-681-1456



Que delicioso!

Para reservar a recepção do Cartão "My Number", aproveitem a conveniência do website da Internet

A recepção do Cartão "My Number" é feita mediante reserva antecipada. Quando vocês receberem a "notificação de emissão (Kofu Tsuchisho)", por favor, façam a reserva para a recepção seguindo as instruções que aparecem no website exclusivo na Internet ou em outros meios.



My Number mascot
"Maina-chan"

Às pessoas que possuem o Cartão de Registro Básico de Residentes

A primeira emissão ou a reemissão do Cartão de Registro Básico de Residentes, assim como a emissão (ou a renovação) do certificado eletrônico do cartão já deixaram de ser realizadas. Caso o certificado eletrônico armazenado no cartão tenha vencido, não será possível usá-lo para efetuar procedimentos tais como de e-Tax, mesmo que o cartão esteja válido. Como é necessário pedir a emissão do Cartão "My Number" (que tem como padrão o certificado eletrônico embutido), façam a solicitação o mais rápido possível.

Centro de informações sobre o sistema "My Number" de Yokohama

Tel.: 0120-045-505

Fax.: 045-664-5917

De segunda a sábado, das 9h00 às 17h00 (exceto domingos, feriados e o período do início e fim de ano)

* O serviço de chamadas gratuitas não é disponível pelos telefones IP e outros tipos de terminais. Nesse caso, por favor, entrem em contato através do número 045-367-5272 (pago).

O serviço da piscina Honmoku Shimin Pool foi suspenso

Foi necessário suspender o serviço das instalações da piscina pública Honmoku Shimin Pool devido ao surgimento de uma série de problemas consequentes de desgaste, tais como vazamentos de água, etc., que são difíceis de reparar.

O reinício do serviço está pendente e está se levando em consideração a reforma das instalações.

Contato: Divisão de Promoção dos Esportes, Departamento de Assuntos Cívicos Tel.: 045-671-3288 Fax.: 045-664-0669

Realização de treinamentos conjuntos para a prevenção de desastres em Yokohama

Participação
livre

Os treinamentos serão
cancelados caso faça mau tempo.

Dia 21 de agosto (domingo), das 10h00 às 12h00, na Escola Primária Municipal de Nakamura, no bairro de Minami, e em outros lugares.

Os treinamentos de grande escala para a prevenção de desastres são realizados para conscientizar todos e cada um dos cidadãos a este respeito e para fortalecer a capacidade preventiva, assim como de cooperação entre a comunidade. Eles são efetuados através da cooperação de todos, incluindo instituições relacionadas à prevenção de desastres, os cidadãos e as empresas privadas.

Vamos nos preparar para os casos de emergência pensando na "prevenção e na mitigação de desastres" através de tais exercícios.

No dia indicado, serão realizados não somente treinamentos organizados pelas instituições relacionadas à prevenção de desastres, como também eventos de experimentação entre os cidadãos, tais como experiência em casos de chuvas torrenciais, experiência em centros de refúgio, experiência em zonas afetadas, prática de natação vestindo roupas, etc. Convidamos vocês a participarem sem falta juntamente com seus familiares.



Todos os cidadãos podem participar dos treinamentos



Treinamento de extinção de um incêndio

Feira de Prevenção de Desastres de Yokohama 2016

Os treinamentos serão
cancelados caso faça mau tempo.

Dia 27 (sábado) e 28 (domingo) de agosto, das 10h30 às 17h00

Praça de Eventos do Armazém de Tijolos Vermelhos de Yokohama (Akarenga Soko)

Serão realizados treinamentos de salvamento aquático utilizando helicópteros em uma demonstração que normalmente não é possível de se ver e serão exibidos também caminhões de bombeiros e veículos de prevenção de desastres. Há, também, estandes relacionados à prevenção de desastres e todas as pessoas, desde crianças a adultos, poderão passar momentos agradáveis enquanto aprendem sobre prevenção e mitigação de desastres. Convidamos vocês a participarem sem falta.



Caminhão autoescada



Barco contra incêndios em um treinamento de lançamento de água

Contato: Divisão de Gestão de Crises, Departamento de Assuntos em Geral

Tel.: 045-671-4351

Fax.: 045-641-1677

Contato: Divisão de Medidas de Emergência, Departamento de Assuntos em Geral

Tel.: 045-671-2064

Fax.: 045-641-1677